МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VII (XXI)
Международной научно-практической конференции
молодых учёных
(16–18 апреля 2020 г.)

Выпуск 21

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2020

2. Бухова Е.А., Солошенко О.В., Шаповалова Е.П. Родиноведение. 4 кл. : для общеобразовательных школ. Б. : Изд. Аркус, 2015. 80 с.

3. Артюхова И.С. Образовательный дискурс как система ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса // Развитие современного образования: теория, методика и практика. Чебоксары : Интерактив плюс, 2016. С. 56–59.

4. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М. : Русский язык, 2000. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/260497/%D0%A3%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA> (дата обращения: 14.03.2020).

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-16

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-ТЕКСТАХ О КИТАЙСКОЙ ОПЕРЕ¹

Му Юйси

Томский государственный университет, аспирант

EVALUATION TOOLS USED IN THE RUSSIAN ONLINE TEXTS ON THE CHINESE DRAMA

Mu Yuxi

Tomsk State University, postgraduate student

Анализируются оценочные средства в русскоязычных интернет-текстах о китайской опере. Выявляются единицы разных уровней языка, используемые для выражения авторского восприятия данного вида театрального искусства. Преобладание в текстах положительно-оценочных средств расценивается как способ подчеркнуть своеобразие китайской оперы, её героев, талант исполнителей и особую роль в традиционном искусстве Китая.

Ключевые слова: китайская опера, оценочные средства, китайская культура.

This paper analyzes the evaluation tools in the texts about the Chinese drama. It expresses the author's perception towards the drama that identifies language units under different linguistic levels. It is concluded that positive evaluation is predominant in the texts and emphasizes that Chinese drama is unique whose characters and performers contribute talents to the traditional Chinese art.

Keywords: chinese drama, valuation tools, chinese culture.

Научный руководитель: Н.Г. Нестерова, д-р филол. наук, профессор ТГУ.

Китайская опера является основным видом музыкального театра страны, характеризуется стилевым своеобразием, считается ярким

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке Китайского совета по стипендиям № [2019] 553.

отражением национальной культуры, сформировавшимся на протяжении нескольких тысяч лет.

Как объект научного исследования китайская опера активно изучается специалистами в области искусствоведения и культурологии (Т.Б. Будаева [1], К.А. Голубан [2], Я. Ли [3], Ч. Лю [4], С.А. Серова [5], Ю. Цянь [6] и др.). Исследователи сходятся во мнении, что китайская опера как «нематериальное культурное наследие Китая» [7. С. 25] сохраняет традиционную культуру и дух нации, показывает миру историю китайского Востока. В процессе изучения научной литературы в исследованных нами базах данных не встретились публикации, специально посвящённые лингвистическому изучению текстов о китайской опере. Введение в научный анализ нового материала и лингвистический аспект исследования свидетельствуют о новизне данной работы.

Цель статьи состоит в выявлении и описании оценочных средств в текстах о китайской опере как особом виде искусства. Материалом для данной статьи стали два источника: блог редакции интернет-издания «Магазета» [8] «Легенда о Чжаоцзюнь: традиции и современность в китайском театре» [9] и отзыв М. Ярцевой «Легенда о Чжаоцзюнь» (2019) [10] в сетевом сообществе «Живой журнал» [11]. Авторами анализируемых текстов являются увлечённые искусством Китая русскоязычные блогеры. Выбор источника материала обусловлен развитием новых видов медиакommunikации и расширением состава непрофессиональных авторов, вследствие чего у адресата появляются новые возможности для расширения кругозора посредством знакомства с уникальными явлениями, которыми богат мир, и с мнениями о них. Так, тексты-впечатления о китайской опере, сочетающей традиционные черты и современные формы, знакомят читателя с историческими событиями, традициями, менталитетом китайского народа.

«Легенда о Чжаоцзюнь» – современный поэтический мюзикл на основе китайской древней легенды об одной из четырёх великих красавиц – Ван Чжаоцзюнь. В этом жанре сохраняется свойственное пекинской опере искусство перевоплощения, называемое по-китайски «фаньчуань». Названное произведение известно далеко не только специалистам в области музыкального театра, но и любителям данного вида искусства. Главным актёром спектакля является Ли Юйган – артист, реализовавший себя в женском амплуа, имеющий звание (дословно): Национальный артист первого разряда Китайского театра оперы и танца (заметим, что первый разряд – самый высокий).

Методика анализа состоит из двух этапов: 1) определение основных объектов оценивания анализа; 2) выявление языковых средств оценивания и их интерпретация. В избранных для анализа текстах объектами оценивания являются героиня музыкального произведения, известные китайские актёры, китайская опера как жанр, в том числе мюзикл «Легенда о Чжаоцзюнь».

В исследуемых текстах очевидно заметное преобладание положительно-оценочных средств, которые используются авторами для создания образов героев музыкального произведения, актёров и общей характеристики данного вида искусства.

Образ героини Чжаоцзюнь создаётся разнообразными положительно-оценочными языковыми единицами, отмечающими как удивительную внешнюю красоту героини, так и её высокие нравственные качества.

Морфологические средства представлены прежде всего именами прилагательными в полной и краткой формах и существительными с семантикой качества: *Чжаоцзюнь <...> стала любимой женой хуннского правителя; Чжаоцзюнь действительно прекрасна; несравненная красота; одной из четырех легендарных красавиц Китая; сражённые её очарованием; из гордости не дала взятку придворному художнику; она – символ межнациональной дружбы.*

Среди синтаксических средств выделим в первую очередь сравнительные конструкции. *Её голос <...> словно пение диковиной птицы; Её печальный голос чистый словно хрусталь; И голос глубже стал, он словно солнце степи согревает любовью матери; Голос кажется отшлифованной прохладной нефритовой бусинкой.* Важную роль в создании образа играют однородные члены предложения: *Её голос чист, высок и проникновенен.* Обращают на себя внимание высказывания, семантически и синтаксически напоминающие фольклорные мотивы: *Увидевшие её птицы забывали, как летать и падали наземь.* Включение в текст восклицательных предложений (*Ах, вот она какая! Гордячка, ишь!*) способствуют передаче характера – девушки гордой, с достоинством. Именно такая интерпретация следует из контекста.

Создавая образы китайских актёров, оценивания их успехи, авторы текстов также в основу описания ставят прилагательные, которые позволяют описать и внешние характеристики: *В жизни он обычный мужчина, одетый в неброский, но стильный костюм в восточном стиле;* и подчеркнуть их известность; так, имя Ли Юйгана стоит в одном ряду с представителем золотой эры пекинской оперы: *Мэй Ланьфан – всемирно известный китайский актёр.*

Впечатления о высоком уровне артистов китайской оперы: *Мэй произвел на советского зрителя весьма **сильное впечатление**; Ли Юйган предстает в образах легендарных китайских красавиц, **очаровывая** публику своей **правдоподобной** игрой.* Многогранность творческого амплуа подчёркивается союзом как, ...так: *Многие его эстрадные песни, исполняемые **как мужским, так и женским голосами**, имеют отсылки к древней истории и традиционной культуре Китая.* Объективность и достоверность высокой оценки профессионализма китайских актёров подтверждается цитированием мнения всемирно известных людей, авторитетных в сфере театра: *«**В нашей стране множество актрис, но ни одной не удалось передать то женственное, что просматривается в персонажах Мэя**», – говорил театральный режиссер В. Мейерхольд.*

Позитивный взгляд автора текста на китайский театр и достоинства оперы выражается оценочными прилагательными и существительными: ***Успешный дебют** в Пекине озаменовал возможность для труппы спектакля выйти в мировой тур.* Подчёркивается также высокая ответственность актёров за сохранение национального искусства: *Тем самым артист старается привлечь соотечественников к **глубокому наследию своей страны**;* *Несмотря на **положительные отзывы и восторг зрителей**, Ли Юйган был не совсем доволен конечным результатом;* *«**Легенда о Чжаоцзюнь**» – это **гармоничный синтез традиционного и современного китайского театра**;* *Тем не менее, каждый костюм по праву претендует на звание **отдельного произведения искусства**.*

В анализируемых текстах подчёркивается известность китайской оперы за пределами Китая. ***Российские, а точнее, советские зрители, впервые **познакомились** с этой пикантной особенностью*** (женское амплуа у мужчин – М.Ю.) *китайского театра в 1935 году.*

Любовь к китайской опере, выраженная в тексте в жанре похвалы, репрезентируется с использованием наречий, которые усиливают положительную оценку, представленную прилагательными: *Спектакль **визуально совершенно прекрасен**;* *Оформление сцены сделано **просто гениально**, все задники выполнены в виде полупрозрачного цветного шёлка, натянутого на рамы, и сменяются по ходу повествования.*

Сила воздействия спектакля на зрителя репрезентируется словами и словосочетаниями, выражающими чувства, эмоции: *чувство потрясения, долгие овации, слёзы; **встряхнули**.* *Я вообще не мастер писать какие-то отзывы, но сейчас заканчиваю и снова **ощущаю то чувство потрясения**, которое я испытала, когда спектакль закончился; Мне казалось, что*

меня просто в какой-то момент взяли и хорошенько так **встряхнули**, и всё время, пока шли **долгие оvation** всей труппе я **пыталась остановить слёзы**. Автор использует безличное предложение и лексику, выражающую благодарность, уважение к актёру и своё удовлетворение оперой. У меня в мыслях не осталось больше ничего, кроме **огромной благодарности** к человеку, который больше трёх минут стоял, склонившись до земли под аплодисментами зала, и понимания, что это нам стоило бы **склониться**.

Единицы словообразовательного уровня, представленные однокоренными словами и словоформами, актуализируют внимание читателя на ключевых словах текста. *Известный – известен; популярный – популярность; гордость – гордячка; успешный – успешно; прекрасный – прекрасно; изящный – изящен; очарование – очаровывая.*

В качестве вывода отметим, что оценка играет особую роль в текстах, она выражает мнения, чувство, взгляды автора текста и в той или иной мере влияет на читателя. Оценочные средства демонстрируют, что китайская опера XXI в. – это уникальное и сложное явление, которое сохраняет традиции и национальные особенности, отличается от данного искусства в других странах. Впечатления о китайской опере, переданные русскими блогерами посредством положительно-оценочных языковых единиц, вызывает интерес к китайскому искусству как части китайской культуры.

На основании анализа можно заключить, что оценочные средства в текстах о китайской опере способствуют формированию положительного культурного образа Китая.

Литература

1. Будаева Т.Б. Современные реалии китайского традиционного театра сицуй // Вестник музыкальной науки. Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. консерватория имени М.И. Глинки, 2016. № 1 (11). С. 21–29.
2. Голубан К.А. Роль символа в Пекинской опере // Китай: история и современность. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2014. С. 205–211.
3. Ли Я. Современная китайская опера. Ганьсу : Изд-во Ганьсу, 1998. 150 с.
4. Лю Ч. Искусство музыкального театра – опера. Ланчжоу, 2000. 471 с.
5. Серова С.А. Китайский театр – эстетический образ мира. М. : Восточная литература, 2005. 168 с.
6. Цянь Ю. Современная китайская опера. Шанхай : Шанхайское изд-во, 2003. 452 с.
7. Ху Я. Китайская опера как нематериальное культурное наследие Китая // Общество: философия, история, культура. 2015. № 4. С. 25–31.

8. Магазета. URL: <https://magazeta.com/> (дата обращения: 29.03.2020).
9. «Легенда о Чжаоцзюнь»: традиции и современность в китайском театре. URL: <https://magazeta.com/li-yugang-wang-zhaojun/> (дата обращения: 29.03.2020).
10. Легенда о Чжаоцзюнь (2019). URL: https://yartsevama.livejournal.com/180571.html?utm_source=vksharing&utm_medium=social (дата обращения: 29.03.2020).
11. Живой журнал – сетевое сообщество, социальная сеть. URL: <https://www.livejournal.com/> (дата обращения: 29.03.2020).

DOI: 10.17223/978-5-94621-901-3-2020-17

**НАИВНАЯ КАРТИНА МИРА VS ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
КАРТИНА МИРА В ДИСКУРСЕ СУДЕБНО-МЕДИЦИНСКОЙ
ЭКСПЕРТИЗЫ**

Владимирова С.Б.

Томский политехнический университет, аспирант

**NAIVE WORLDVIEW VS PROFESSIONAL WORLDVIEW
IN THE DISCOURSE OF THE FORENSIC
MEDICAL EXAMINATION**

Vladimirova S.B.

Tomsk Polytechnic University, postgraduate student

Статья посвящена анализу случаев столкновения наивной и профессиональной картин мира в дискурсе судебно-медицинской экспертизы. Рассмотрены три «точки преткновения» наивной и профессиональной картин мира: определение причины смерти человека, определение степени тяжести вреда, причиненного здоровью, пределы физических возможностей человеческого тела.

Ключевые слова: наивная картина мира, научная картина мира, профессиональная картина мира, судебная медицина.

The article is devoted to the analysis of cases of collision of naive and professional worldviews in the discourse of the forensic medical examination. Three main «sticking points» of the naive and professional worldviews are considered: determining the cause of human death, determining the severity of harm to health, the limits of the physical capabilities of the human body.

Key words: naive worldview, scientific worldview, professional worldview, forensic medicine.

Научный руководитель: Н.А. Мишанкина, д-р филол. наук, профессор ТПУ.

Понятие «картина мира» широко используется в современной философии и лингвистике. Обычно оно трактуется как «наиболее общее интегральное восприятие мира в его целостности, совокупности знаний, формирующееся при участии всех уровней и форм познания: